

Peter Dale SCOTT

AMERICAN WAR MACHINE
La Machine de guerre
américaine

-

La politique profonde, la CIA,
la drogue, l'Afghanistan ...

Traduit de l'américain
par Maxime Chaix & Anthony Spaggiari

Éditions Demi-Lune
Collection Résistances

REMERCIEMENTS

Mon premier témoignage de reconnaissance et de gratitude va à Mark Selden, mon principal éditeur. Aucun des autres livres que j'ai écrits jusqu'à présent n'a bénéficié d'une conduite éditoriale aussi patiente et méticuleuse que celui-ci. C'est en fait le quatrième essai publié par Mark ; le premier, *Remaking Asia: Essays on the American Uses of Power*, l'a été en 1974. Mais il a lu et révisé le présent travail avec une telle attention que je le considère respectueusement comme un collaborateur – dans le meilleur sens du terme. Il a été remarquable les nombreuses fois où il a compris plus clairement que moi-même ce que je peinais à dire.

Je suis tout aussi reconnaissant envers Susan McEachern et Janice Braunstein, mes éditrices à Rowman & Littlefield, ainsi qu'envers mon talentueux agent, Victoria Shoemaker, et mon indexeur, Allan Giles. Leurs efforts collectifs, conjugués à ceux de Mark, ont rendu mon travail d'auteur plus facile. Je suis également reconnaissant envers ceux qui ont édité et publié des versions antérieures de certains chapitres de cet ouvrage : Eric Wilson, Michel Chossudovsky, Janice Matthews, Jeremy Hammond, Sophie Claret et Alexis Bautzmann du magazine français *Diplomatie*. Et je voudrais remercier Alan Kaufman pour ses conseils juridiques, qui m'ont servi tant à améliorer ce livre qu'à le protéger.

Il existe aussi de nombreuses personnes de qui j'ai appris et avec lesquelles j'ai discuté des sujets traités ici. Le premier que je dois mentionner est Alfred McCoy, assurément la source faisant autorité la plus souvent reprise dans ce travail. McCoy fut aussi un co-témoin de l'événement étrange que j'ai vécu à Palo Alto, avec lequel débute ce livre. Son ouvrage intitulé *Politics of Heroin*, initialement publié en 1972 et qui en est aujourd'hui à sa troisième édition, reste une source indispensable pour tous ceux qui s'intéressent à la CIA et au trafic de drogue.

Mes idées ont aussi été profondément influencées par mon ami Daniel Ellsberg, et par son livre précieux intitulé *Secrets*. Les travaux de nombreux autres auteurs, parmi lesquels Bertil Lintner, John Dinges, Gareth Porter et mon ancien coauteur, Jonathan Marshall, ont également été d'une grande importance pour moi. Avec la montée en puissance d'Internet, j'ai appris à me baser sur les études d'un certain nombre de chercheurs plus jeunes que moi. Certains d'entre eux, comme Russ Baker, sont devenus mes amis. À cause de l'éloignement géographique, d'autres chercheurs, comme Jeremy Hammond, restent uniquement des correspondants par courriels.

Puisque certaines assertions contenues dans ce livre sont inhabituelles et qu'elles pourraient probablement attirer des commentaires défavorables, je dois clairement affirmer que j'en suis le seul et unique responsable, à l'image des quelconques erreurs ou autres raccourcis qui pourraient être trouvés dans l'ouvrage.

J'aimerais tout particulièrement remercier d'autres personnes qui m'ont aidé à affiner mes conceptions de la politique profonde, comme R.T. Naylor, feu Penny Lernoux, Rex Bradford, Eric Wilson, Roger Morris, Richard Falk, Ola Tunander, David Ray Griffin et Sally Denton.

Je ressens également une profonde gratitude pour un certain nombre de personnes plus jeunes menant des recherches dans ces domaines. Ceci me permet d'être confiant sur le fait que, quoi qu'il arrive au sein du gouvernement des États-Unis, la recherche de la vérité est aujourd'hui florissante et, d'après moi, elle continuera de se renforcer.

Ceci est le sixième livre que je dédie, le cœur rempli de reconnaissance, à mon épouse Ronna Kabatnick. Notre amour, qui dure depuis plus de 20 ans, continue de grandir et m'a aidé à rester jeune. Dans le même esprit et pour la même raison, je voudrais remercier de tout mon cœur mes merveilleux enfants, leurs époux et mes petits-enfants.

Le chapitre 2 fut initialement publié sous le titre «*Drugs, Parapolitics, and Mexico: The DFS, the Drug Traffic, and the United States*» dans *Government of the Shadows: Parapolitics and Criminal Sovereignty*, sous la direction d'Eric Wilson et de Tim Lindsey (Pluto, Londres, 2009).

Une partie du chapitre 7 fut pour sa part publiée sur Internet sous le titre «Deep Events and the CIA's Global Drug Connection», (Global Research, 19 septembre 2008).

Une partie du chapitre 8 parut d'abord sur Internet sous le titre «The Real Grand Chessboard and the Profiteers of War», Global Research, 11 août 2009. Une traduction française de ce travail, réalisée par Maxime Chaix et Anthony Spaggiari, fut publiée en juillet 2011 dans le numéro 51 du magazine *Diplomatie* sous le titre «Le véritable Grand Échiquier et les profiteurs de guerre».

Une partie du chapitre 9 fut mise en ligne sur Internet sous le titre «9/11, Deep State Violence and the Hope of Internet Politics», (Global Research, 11 juin 2008).

Le chapitre 10 fut en partie publié sur Internet sous le titre «Obama and Afghanistan: America's Drug-Corrupted War», (Global Research, 1^{er} janvier 2010).

Pour l'édition française de cet ouvrage, je voudrais remercier mon éditeur Arno Mansouri, ainsi que mes traducteurs Maxime Chaix et Anthony Spaggiari, pour avoir eu la courageuse initiative de présenter mon travail en français, et pour l'énergie et l'imagination avec lesquelles ils l'ont produit et ils en ont fait la promotion. C'est grâce à leurs efforts créatifs que mon livre précédent, *La Route vers le nouveau désordre mondial*, a reçu un bien meilleur accueil critique en France qu'aux États-Unis.

Peter Dale Scott,
Berkeley, Californie,
septembre 2012

LISTES DES ACRONYMES UTILISÉS

- ABM: (*Anti-Ballistic Missile*), missile antibalistique
- AEI: (*American Enterprise Institute*), Institut de l'Entreprise Américaine (pour la recherche sur les politiques publiques); think tank néoconservateur (USA)
- AIPAC: (*American Israel Public Affairs Committee*), Comité Américain des Affaires Publiques d'Israël, lobby pro-israélien (USA)
- APACL: (*Asian People's Anti-Communist League*), Ligue Anticomuniste des Peuples d'Asie
- ARRB (*Assassination Records Review Board*), Comité d'Étude des Archives sur les Assassinats (USA)
- ASC: (*American Security Council*), Conseil de Sécurité Américain (USA)
- BCCI: (*Bank of Credit & Commerce International*), Banque de Crédit et de Commerce International
- BGLA: (*Business Group for Latin America*), Groupe d'Affaires pour l'Amérique latine (USA)
- BNDD: (*Bureau of Narcotics and Dangerous Drugs*), Bureau des Stupéfiants et des Drogues Dangereuses; fusionna avec l'Office of National Narcotics Intelligence (ONNI) et l'Office of Drug Abuse Law Enforcement (ODALE) lorsque fut créée la DEA en 1973. (USA)
- BPP: (*Border Patrol Police*), police thaïlandaise de surveillance des frontières
- CAL: (*Confederacion Anticomunista Latinoamericana*), Confédération Anticomuniste Latino-américaine
- CDM: (*Coalition for a Democratic Majority*), Coalition pour une Majorité Démocratique
- CFR: (*Council on Foreign Relations*), Conseil des Relations Étrangères (USA)
- CIA: (*Central Intelligence Agency*), Agence Centrale de Renseignement (USA)
- CIFA: (*Counterintelligence Field Activity Office*), Bureau extérieur des activités de contre-renseignement (USA)
- CISEN: (*Center for Investigations and National Security*), Centre d'Investigation et de Sécurité Nationale (USA)
- CLA: (*Council of the Americas*), Conseil des Amériques (USA)
- CNM: (*Cuban Nationalist Movement*), mouvement nationaliste cubain
- CNP: (*Council for National Policy*), Conseil de Politique Nationale (USA)
- COG: (*Continuity of Government*), Continuité du Gouvernement (USA)
- CPD: (*Committee on the Present Danger*), Comité sur le Danger Présent (USA)

- DARPA: (*Defense Advanced Research Projects Agency*, Agence pour les Projets de Recherche Avancée de Défense (USA))
- DCDPO: (*Directorate of Civil Disturbance Planning and Operations*), Direction des Opérations et du Contrôle des Troubles à l'Ordre Civil (USA)
- DEA: (*Drug Enforcement Agency*), Bureau Fédéral de Lutte contre la Drogue (USA)
- DFS: (*Dirección Federal de Seguridad*), Direction Fédérale de Sécurité (Mexique)
- DHS: (*Department of Homeland Security*), Département de la Sécurité Intérieure ou Département de la Sécurité de la Patrie (USA)
- DIA: (*Defense Intelligence Agency*), Agence de Renseignement de la Défense (USA)
- DINA: (*Dirección de Inteligencia Nacional*), agence chilienne de renseignement
- DoD: (*Department of Defense*), Département – ou ministère – de la Défense (USA)
- DST: Direction de la Surveillance du Territoire (France)
- FAA: (*Federal Aviation Administration*), Administration Fédérale de l'Aviation (USA)
- FBI: (*Federal Bureau of Investigation*), Bureau Fédéral d'Enquête (USA)
- FBN: (*Federal Bureau of Narcotics*), Bureau Fédéral des Narcotiques, maintenant la DEA (USA)
- FEMA: (*Federal Emergency Management Agency*), Agence Fédérale de Gestion des Situations d'Urgence (USA)
- FRUS: (*Foreign Relations of the United States*), série d'ouvrages édités par le service historique du Département d'État, collationnant les documents diplomatiques déclassifiés et donc accessibles au public (USA)
- FSD: (*Full Spectrum Dominance*), Spectre de Domination Totale
- GID: (ou *Mukhabarat*), agence saoudienne de renseignement
- GRC: Gendarmerie Royale du Canada (en anglais *Royal Canadian Mounted Police*), (Canada)
- HSCA: (*House Select Committee on Assassinations*), Commission de la Chambre des Représentants sur les Assassinats (USA)
- ICDP: (*International Center for Development Policy*), Centre International pour la Politique de Développement (USA)
- IRS: (*Internal Revenue Service*), le Fisc américain (USA)
- ISI: (*Inter-Services Intelligence Agency*), agence pakistanaise de renseignement
- JSOC: (*Joint Special Operations Command*), Commandement des Opérations Spéciales Interarmées, (USA). Un des commandements de l'USSOCOM (*United States Special Operations Command*), chargé spécifiquement des opérations antiterroristes et/ou de libération d'otages [au sein duquel on trouve la force Delta].
- JCS: (*Joint Chiefs of Staff*), Comité des chefs d'États-majors interarmées (USA)

- KMT: (*Kuomintang*), Parti Nationaliste Chinois
- MHP: (*Milliyetçi Hareket Partisi*), Parti de l'Action Nationaliste (Turquie)
- MWL: (*Muslim World League*), Ligue Islamique Mondiale, LIM
- NEADS: (*North East Air Defense Sector*), Défense aérienne de la région Nord Est (USA)
- NIE: (*National Intelligence Estimate*), Estimation du Renseignement National (USA)
- NORAD: (*North American Aerospace Defense Command*), Commandement de la Défense de l'Espace Aérien de l'Amérique du Nord (USA)
- NORTHCOM: (*United States Northern Command*) un des 10 Commandements dépendant du département de la Défense des États-Unis, (USA)
- NPO: (*White House National Program Office*), Bureau du Programme National de la Maison Blanche (USA)
- NSA: (*National Security Agency*), Agence de Sécurité Nationale (USA)
- NSC: (*National Security Council*), Conseil National de Sécurité (USA)
- NTSB: (*US National Transportation Safety Board*), Centre National de la Sécurité des Transports (USA)
- OEA: Organisation des États Américains
- OAS: Organisation Armée Secrète (France)
- OEP: (*Office of Emergency Preparedness*), Bureau de Préparation d'Urgence (ou aux Crises). Entre 1961 et 1963, connu sous le nom de *Office of Emergency Planning*: Bureau pour la Planification d'Urgence (USA)
- ONI: (*Office of Naval Intelligence*), Bureau des renseignements de la Marine (USA)
- ONUDD: Office des Nations Unies contre la drogue et le crime
- OPC: (*Office of Policy Coordination*), Bureau de Coordination Politique (USA)
- OPD: (*Office of Public Diplomacy*), Bureau de Diplomatie Publique (USA)
- OPEP: Organisation des Pays Exportateurs de Pétrole
- OSO: (*Office of Special Operations*), Bureau des Opérations Spéciales; il succéda à la SSU (*Strategic Service Unit*) (USA)
- OSP: (*Office of Special Plans*), Bureau des Moyens (ou Plans) Spéciaux (USA)
- OSS: (*Office of Strategic Services*), Bureau des Services Stratégiques (USA)
- PARU: (*Police Aerial Reinforcement Unit*), Unité de renfort aérien de la police (Thaïlande)
- PATRIOT ACT: (*Uniting and Strengthening America by Providing Appropriate Tools Required to Intercept and Obstruct Terrorism Act*), Loi pour unir et renforcer l'Amérique en fournissant les outils appropriés pour déceler et contrer le terrorisme (USA)
- PDPA: Parti Démocratique du Peuple Afghan
- PDB: (*Presidential Daily Briefing*), acronyme pour Briefing Présidentiel Quotidien

- PNAC : (*Project for the New American Century*), Projet pour le Nouveau Siècle Américain (think tank néoconservateur), (USA)
- PRI : (*Partido Revolucionario Institucional*), Parti Révolutionnaire Institutionnel (Mexique)
- RDF : (*Rapid Deployment Joint Task Force*), Force d'Intervention Commune à Déploiement Rapide, devenu le CENTCOM (*Central Command*), (USA)
- SALT : (*Strategic Arm Limitation Talk*), Négociations sur la Limitation des Armes Stratégiques
- SAVAK : (acronyme persan de *Sazman-e Ettela'at va Amniyat-e Keshvar*), service de renseignement et de sécurité intérieure du Shah d'Iran (1957-79)
- SCC : (*Special Coordination Committee*), Comité de Coordination Spéciale (USA)
- SDECE : Service de Documentation Extérieure et de Contre-Espionnage (France)
- SEATO : (*Southeast Asian Treaty Organisation*), en français, OTASE, Organisation du Traité de l'Asie du Sud-Est
- SEC : (*Securities and Exchange Commission*), gendarme de la bourse aux États-Unis, équivalent de la COB (Commission des Opérations de Bourse) en France (USA)
- SIG : (*Special Investigation Group*) Groupe d'investigation spécial de la CIA (USA)
- SIN : Service d'Intelligence National haïtien
- SMP : sociétés militaires privées ; en anglais, PMC pour *Private Military Contractors*
- SRP : sociétés de renseignement privées ; en anglais, PIC pour *Private Intelligence Companies*
- SSU : (*Strategic Service Unit*), Unité de Service Stratégique ; remplacé par l'OSO, Bureau des Opérations Spéciales (USA)
- UÇK (*Ushtria Çlirimtare e Kosovës*), Armée de Libération du Kosovo
- USAID : (*United States Agency for International Development*), Agence des États-Unis pour le développement international (USA)
- WACL : (*World Anti-Communist League*), Ligue Anticomuniste Mondiale (devenue en 1990, la Ligue Mondiale pour la Liberté et la Démocratie)
- WAMY : (World Assembly of Muslim Youth), Assemblée Mondiale de la Jeunesse Musulmane
- WHCA : (*White House Communications Agency*), Agence de Communication de la Maison Blanche (USA)
- WISM : (*Wartime Information Security Program*), Programme de Sécurisation de l'Information en Temps de Guerre (USA)
- WML : (*World Muslim League*), Ligue Islamique Mondiale (LIM)